



The Hero Twins and the Magic of Song (Tales of the Feathered Serpent #1) & Los héroes gemelos y la magia de la canción (Leyendas de la serpiente emplumada #2)

written by David Bowles
illustrated by Charlene Bowles

About the Book

Genre: Fiction, Graphic Novel

Format: Paperback, 80 pages
10.5 × 7 in

ISBN: 9781947627697 ENG

9781947627703 SPAN

Reading Level: Grade 5–6

Interest Level: Grades 4–8

English Guided Reading Level: U

Spanish Guided Reading Level: V

Accelerated Reader® Level/Points:
N/A

Lexile™ Measure: N/A

*Reading level based on the ATOS Readability Formula

Themes: Courage, Families (Siblings, Twins), Fantasy, Fiction, Folktale / Folklore / Traditional Literature, Grandparents, Graphic Novel, Indigenous / First Nations / Native American, Latinx / Latino / Hispanic, Middle Grade, Overcoming Obstacles, Spanish

Resources on the web:

leeandlow.com/books/the-hero-twins-and-the-magic-of-song/

leeandlow.com/books/los-heroes-gemelos-y-la-magia-de-la-cancion/

All guided reading level placements may vary and are subject to revision. Teachers may adjust the assigned levels in accordance with their own evaluations.

SYNOPSIS/SINOPSIS

In the age of Maya demigods, two carefree brothers are called to Xibalba, Land of the Dead. When they fail to return to the sea-ringed world above, One Hunahpu's firstborn sons are raised by their grandmother. Below, in Xibalba, One Hunahpu meets the rebellious Lady Blood, and their love leads to twin sons, destined to restore balance to the cosmos—though they might need some trickster magic to survive the cruelty of their older half-brothers!

Adapted from author David Bowles's retellings and translations of essential pre-Columbian texts like the *Popol Vuh*, the Tales of the Feathered Serpent series brings Indigenous Mesoamerican stories alive for young readers!

En la época en que los semidioses mayas vivían entre nosotros, dos hermanos despreocupados, Uno Junajpú y Siete Junajpú, son atraídos a Xibalbá, la Tierra de los Muertos. Incapaces de regresar al mundo rodeado de mar, los hijos primogénitos de Uno Junajpú deben ser criados por su abuela. En Xibalbá, Uno Junajpú conoce a la rebelde Princesa Sangre, y su amor conduce a otro par de hijos gemelos, destinados a salvar a su padre y a su tío y restaurar el equilibrio del cosmos. ¡Pero no será fácil! Los gemelos necesitan algo de magia engañosa para sobrevivir la crueldad de sus medio hermanos.

Adaptada de los recuentos y traducciones del autor David Bowles de textos precolombino esenciales como el *Popol Vuh*, la serie Leyendas de la serpiente emplumada da vida a las historias indígenas mesoamericanas

para los lectores jóvenes.

In the age of Maya demigods, two carefree brothers are called to Xibalba, Land of the Dead. When they fail to return to the sea-ringed world above, One Hunahpu's firstborn sons are raised by their grandmother. Below, in Xibalba, One Hunahpu meets the rebellious Lady Blood, and their love leads to twin sons, destined to restore balance to the cosmos—though they might need some trickster magic to survive the cruelty of their older half-brothers!

Adapted from author David Bowles's retellings and translations of essential pre-Columbian texts like the Popol Vuh, the Tales of the Feathered Serpent series brings Indigenous Mesoamerican stories alive for young readers!

ABOUT THE AUTHOR & ILLUSTRATOR

David Bowles is a Mexican American author and translator from South Texas, where he teaches literature and Nahuatl at the University of Texas Río Grande Valley. Among his forty published books are the multiple-award-winning *They Call Me Güero*, *The Prince & the Coyote*, and *Feathered Serpent*, *Dark Heart of Sky: Myths of Mexico*, as well as the series *Garza Twins*, *13th Street*, and *Clockwork Curandera*. He is the current president of the Texas Institute of Letters.

Charlene Bowles is a Mexican American comic artist and illustrator from South Texas. In addition to the Tales of the Feathered Serpent series, she has illustrated several readers for educational programs and designed the covers of multiple comics and books, including the *Garza Twins* series. She is presently writing her first children's book and graphic novel.

PRONUNCIATION GUIDE: ENGLISH

Demigods of creation and order (and their allies)	
Character	Pronunciation
Hunahpu	hoo-nah-POO
Xbalanke	sh-bah-lahn-KEH
Lady Blood	N/A
One Hunahpu	WUN Hoo-nah-POO
Seven Hunahpu	SEH-vun hoo-nah-POO
Xmukane	sh-moo-kah-NEH
Xb'akiyalo	sh-bah-kee-YAH-loh
Hun B'Atz	hoon BAHTS
Hun Chowen	hoon choh-WEN

Animals	
Characters	Animals
Umul	ooh-MOOL
Macaw	muh-KAA
Wak	wahk

GUÍA DE PRONUNCIACIÓN: ESPAÑOL

Dioses menores de creación y orden (y sus aliados)	
Personaje	pronunciación
Junajpú	ju-naj-PU
Ixbalanké	ish-ba-lan-QUE
Princesa Sangre	N/A
Uno Junajpú	U-no ju-naj-PU
Siete Junajpú	SIE-te ju-naj-PU
Ixmukané	ish-mu-ca-NE
Ixb'akiyalo	ish-ba-qui-YA-lo
Jun B'atz	JUN BATS
Jun Chowen	JUN cho-HUEN

Animales	
Animales	pronunciación
Umul	u-MUL
Macaw	gua-ca-MA-ya
Wak	huac